

HISP. QUART. 61

**Obras de Antonio Perez Secretario de Estado, que fue, del Rey de España D.ⁿ Phelipe II.
de este nombre**

Binding:

A strengthened parchment binding with a string fastener, typical for many manuscripts from the 17th and 18th century (cf. e.g. Hisp.Qu.6, Hisp.Qu.8, Hisp.Qu.57, Hisp.Qu.61; cf. Miriello R., *Legature riccardiane*, Florence 2008, pp. 154-155, Bernardini M., *Medicea Volumina*, Pisa 2001, pp. 216-217). The strengthening elements of the bookboards are made of cardboard, containing the text of a prayer: *Credo: [...] rum. Et expécto resurrectionem mortuôrum. Et vitam venturi in saeculi, ventûri [...] culi A.* and a musical notation.

History:

The manuscript contains copies made in the 18th century, in Spain, by two copyists. The place and time of origin of the copy are indicated by watermarks, whose various versions are identified in the catalogues of Galicia archives (vol. V, pp. 457-458 and vol. VI, pp. 108, 216, 427) as marks coming from Spain, from 1725-1761. Page 1r^o contains the note *Es uno de los libros de la propiedad de J. Agüero*. It is a note made by one of the successive owners, named J. Agüero. It probably refers to José Agüero (1786-1858), a Peruvian studying in Spain, future revolutionist, supporting the revolutionary views of Antonio Pérez. Card 4v^o contains another note, without a name *Propiedad 29 (5?)/1848*, made in 1848 by a different owner (as evidenced by a different handwriting). Card 426v^o holds the inscription *N^o. P (B?).^o.*, a signature *M. P (F)eero* and pen tests. Possibly, this is a signature of another, third, owner, who could not be identified. The upper left corner of page 5r^o bears the accession number *Acc. N^o n 11071*, indicating that the manuscript entered the catalogues of the Königlische Bibliothek in Berlin on 11th April 1881, as a gift from Mr. von Thile, an acting councilor in Berlin.

Content:

The manuscript contains letters and several works attributed to Antonio Pérez:

(5r^o-351v^o): a work entitled *Relaciones de Antonio Pérez Secretario de Estado, que fue, del Rey de España D.ⁿ Phelipe II. de este nombre*, published under the pseudonym Rafael Peregrino in London, 1954, as an extended version of *Relaciones*, published three years earlier in Pau (cf. <http://catalogue.nla.gov.au>). The contents of the *Relaciones* refer to the historical events connected to Antonio Pérez, his imprisonment, escape from the country and events in Saragossa resulting from protests against his imprisonment, his analysis of the political situation of the country, presentation of current events and advice given to the king in matters of national importance. The text of this part of the manuscript consists of copies of Antonio Pérez's letters. They lack the typical letter greetings and in most cases are not addressed to specific persons. The only letters with specified addressees are the ones to *Nuestro Ss.mo Padre y al Sacro Colegio* (ff. 6r^o-10v^o) and to King Henry IV (ff. 31v^o-32v^o). Antonio Pérez's correspondence was published in two collections, entitled *Primeras cartas* (publ. in late 1600 or early 1601, Paris, later editions e.g. 1624, 1631) and *Segundas cartas* (publ. 1603, Paris). The Hisp.Qu.61 manuscript only contains copies of letters from the first collection. Moreover, the text contains a copy of *El Memorial de Antonio Pérez* – a memorial delivered in his own defence in Aragon, before the Court of Justice appointed by the King. Page 5v^o bears a note on the contents of *Relaciones*: *Contienen estas relaciones de Antonio Perez. La primera, una sumaria Informacion de sus prisiones, y persecuciones con particularidades, y copias de papeles nunca vistos, dignos de ser vistos. Otra, lo sucedido en Zaragoza de Aragon a 24 de Septiembre del año 1591 por la libertad de Antonio Perez, y de sus Fueros y Justicia. La razon, y verdad del Hecho, y del Derecho del Rey, y Reyno de Aragon, y de aquella miserable confusion del Poder, y de tal Justicia. Demas de esto el memorial que Antonio Perez presentò del Hecho de su causa en el Juicio del tribunal del Justicia (que llaman de Aragon) llamado à el de su Rey, como parte*. Pages 330r^o- 350r^o contain a list of topics discussed in this part of the manuscript. A collation of the described copy with a short fragment of the first edition, available at <http://catalogue.nla.gov.au>, reveals only slight differences consisting of omissions or insertions of several words and differences resulting from 16th-century orthography (e.g. iusticia / justicia). Subsequent editions, only briefly mentioned in available online sources, date from 1642, 1644 and 1849, Spain. One of the copies of the work was found in the Folger Shakespeare Library catalogue

(<http://catalogue.nla.gov.au>; <http://openlibrary.org>; <http://www.vialibri.net>; <http://saavedrafajardo.um.es>). Numerous monographs and articles refer to the work, e.g.: Alfredo Alvar Ezquerro, *Relaciones y cartas de Antonio Pérez*, Madrid 1986; Gustav Ungerer *A Spaniard in Elizabethan England : the correspondence of Antonio Pérez's exile*, London [1974-1976]; Ángel González Palencia *Fragmentos del archivo particular de Antonio Pérez, secretario de Felipe II*, Madrid 1922; Eva Botella Ordinas *Las obras y relaciones de Antonio Pérez*, Madrid 1999; Bravo, P. *Las relaciones de Antonio Pérez, un texto en movimiento in: Felipe II (1527-1598): Europa y la monarquía católica*, Madrid 1998, vol. 4; Pedro José Arroyal Espigares, *Relaciones de Antonio Pérez*, Málaga 1989. During a query at the Biblioteca Nacional de España, the text of the manuscript was collated with the following: *Relaciones de Antonio Pérez*, Paris 1598 (pressmarks R/30908(2) and U/10283, based on the first version from 1591r., Hisp.Qu.61 might partially be a transcript from this version or its reprints, as it contains more texts, but they are identical and in similar order); *Relaciones de Antonio Perez*, based on the 1624 Paris print (pressmark R/4855, no significant differences in texts, additionally contains *Memorias, Aforismos* and *Cartas segundas y latinas*); *Las obras y relaciones de Antonio Perez*, Geneva, Juan de la Planche, 1631 (pressmark U/9606, extended version of *Relaciones* with additional *Memorias, Aforismos* and *Cartas segundas y latinas*); *Las relaciones de Antonio Pérez*, Madrid 1849, Imprenta de L. García (pressmark 7/72175 vol.1 and 76 vol.2, the version concludes with the *A un grande personaje* fragment, *Cartas* missing); *Antonio Pérez. Relaciones y cartas*, vol.1, Turner, Madrid 1986, publ. and ed. Alfredo Alvar Ezquerro (pressmark 3/139353, text concludes with *Cartas*).

II (352r^o-368v^o): First edition of *Aforismos de Antonio Pérez* is from Paris, 1603. The aphorisms it contains come from *Segundas Cartas* and *Relaciones*. Subsequent editions, e.g.: 1605, Paris, or 1787, Madrid (published by Hernández Pacheco under the title *Aforismos de las cartas españolas y latinas del sabio político Antonio Pérez, secretario de Estado que fue del Rey de España D. Phelipe Segundo de este nombre. Y allende de esto algunas cartas á sus amigos e hija*, cf. Luís Ballesteros Robles, *Diccionario biográfico matritense*, Imprenta Municipal, Madrid 1912, pp. 507-508). The manuscript contains a collection of aphorisms, mainly from Antonio Pérez's letters and commenting on the political and economical situation of Spain. The work is mentioned in articles by Monique Polo (Université de

Toulouse) *Lo literario en la obra política de Antonio Perez* and Andrea Herrán Santiago (Universidad de Valladolid) *La Prosa Epistolar y Aforística del Siglo XVI* (available at <http://www.raco.cat> and <http://www.cervantesvirtual.com>) and the following studies: Herrán Santos, *Aforismos de las cartas y relaciones* (cf. <http://www.libreriababilonia.com>) and *Aforismos de las Cartas y Relaciones de Antonio Pérez, Secretario de Felipe II*, Saragossa 2009. A collation of the copy with the 1787 Madrid edition (publ. Hernández Pacheco) suggests that various versions of Antonio Pérez's aphorisms were created, some of them coming from his letters and accounts, others from his other documents. They are collections of individual sentences, rarely repeating, but under the same title (*Aforismos de Antonio Pérez*). During a query at the Biblioteca Nacional de España, the text of this part was collated with the following: *Cartas de Antonio Pérez*, Paris 1598(?), (pressmark U/3575, aphorisms as a collection of individual sentences, partly repeating, but predominantly different); *Aphorismos de las cartas de Antonio Perez*, Paris 1600-1650 (?), (pressmark U/7796, reprint from the 1598 Paris edition); *Segundas cartas de Antonio Pérez*, Paris, Francisco Huby 1603 (pressmark R/11141, contains aphorisms from letters and *Relaciones* and other letters, e.g. to family members).

III (369r^o-423v^o): Another work, *Norte de Príncipes*, was created in 1601 under the title *Norte de príncipes, virreyes, presidentes, gobernadores. Y advertimientos políticos sobre lo público y particular de una monarquía, fundados en materia y razón de Estado, y Gobierno*, but was only published in 1788, also in Madrid (Imprenta de Pedro Marín). The work was written for Duque de Lerma and many studies note the presumed authorship of Baltasar de Barrientos, Antonio Pérez's collaborator (cf. *Norte de Príncipes*, introduction by Martín de Riquer, Espasa-Calpe, Madrid 1969). Many copies of the work exist – one of them belongs to the manuscript marked with the pressmark Hisp.Qu.7. A collation of the two versions reveals differences in the title (Hisp.Qu.7 entitled *NORTE DE PRINCIPES Virreyes Presidentes, Consejeros Gobernadores, y advertimientos políticos, sobre lo Publico, y Particular de una Monarquía importantisimos à los tales, fundados en materia i razon de Estado, i Gobierno POR Antonio Perez*; Hisp.Qu.61 entitled *Norte de Principes, Virreyes, Consejeros y Embaxadores, con adbertencias politicos, muy importantes sobre lo particular, y publico de una Monarquía, fundadas para el Gobierno de Estado, y Guerra por Antonio Perez*,

Secretario que fue de Estado de S.^{or} D.ⁿ Phelipe 2.^o y remitidas desde Paris al Duque de Lerma D.ⁿ Francisco Sandoval, y Roxas, Privado del S.^{or} D.ⁿ Phelipe 3.^o el en año de 1606). Cards 370^r°-374^r° of Hisp.Qu.61 contain *Dedicatoria*, absent from the other copy. The only other differences are orthographic, or consist of the absence of certain single words or their substitution by others. During a query at the Biblioteca Nacional de España, the text of this part of the manuscript was collated with the following printed versions: *Norte de Príncipes, Virreyes, presidentes, Consejeros y Governadores. Y advertencias politicas sobre lo público y particular de una monarquía importantisimos a los tales. Escritas por Antonio Perez... Para el uso del Duque de Lerma, gran Privado del Señor Rey Don Phelipe tercero*, Imprenta de Pedro Marín, Madrid 1788 (pressmark 2/56812, no significant differences in the text); *Norte de Príncipes*, an initial study by Francisco Ayala, Buenos Aires 1943 (pressmark 1/247077, reprint of the 1788 edition); *Norte de Príncipes*, preface by Martín de Riquer, Espasa-Calpe, Madrid 1969 (pressmark VC/7546/9, reprint of the 1788 edition); *Norte de príncipes*, Madrid 1997, (pressmark 10/83088, based on the facsimile of the 1788 Madrid edition) and the following handwritten versions: *Norte de príncipes*, 18th century (pressmark MSS 10497, text identical with the 1788 version); *Papeles varios*, 17th-18th century - *Norte de príncipes* (ff. 15^r°-79^v°), (pressmark MSS 11004, copy created in Paris, in 1602, as indicated by information contained in the title, *Dedicatoria* part missing, no significant differences in the text); *Norte de príncipes*, 18th century (pressmark MSS 11272, a collection of 5 copies of the same work by 5 different copyists, each without initial or final fragments, f. 1^r° bears a note on the missing fragments and the need for corrections and completions); *Papeles varios políticos relativos a los siglos XVI-XVII*, 17th-18th century - *Norte de príncipes* (ff. 1^r°-48^r°), (pressmark MSS/ 17635, text identical with the 1788 version, *Dedicatoria* fragment missing). All works appearing in the Hisp.Qu.61 also appear in the 1598 Paris printed edition. Moreover, Hisp.Qu.61 contains copies of later works, e.g. *Norte de Príncipes* published in 1788, but lacks a copy of *Segundas cartas* and *Cartas latinas*, which appear in the 1624, 1631, 1654 and 1674 prints.